

FAVORITE MELODIES FROM VIETNAM

FOR

Piano

15

TÔI RU EM NGỦ
(MY SWEET LULLABY)

Music by TRỊNH CÔNG SƠN Arranged by VÕ TÁ HÂN

EASTERN MUSIC
SINGAPORE

TÔI RU EM NGỦ

(MY SWEET LULLABY)

Music by TRỊNH CÔNG SƠN

Arranged by VÕ TÁ HÂN

Andante

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The music begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The upper staff features a melodic line with eighth and quarter notes, while the lower staff provides a steady accompaniment of quarter notes. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

The second system continues the piece with two staves. The melodic line in the upper staff maintains its eighth-note pattern, and the bass line continues with quarter notes. The dynamics remain consistent with the previous system.

The third system of notation shows the continuation of the melody and accompaniment. A mezzo-piano (*mp*) dynamic marking is placed in the upper staff of this system.

The fourth system continues the musical development. The bass line features some chords, and the overall texture remains consistent with the previous systems.

The fifth and final system of notation concludes the piece. The upper staff ends with a melodic flourish marked *8va* (octave up). The dynamic marking *mf* is present in the lower staff.

8va

The first system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat and a tempo marking of 8va. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and features a complex, fast-moving rhythmic pattern with many beamed notes.

8va

The second system continues the musical piece with similar notation to the first system, including an 8va marking in the treble clef and a complex bass line.

8va

The third system shows the continuation of the melodic line in the treble clef and the rhythmic pattern in the bass clef, with an 8va marking.

The fourth system features a more active treble clef line with eighth and sixteenth notes, while the bass clef continues with its rhythmic pattern.

The fifth system shows a steady melodic flow in the treble clef, with the bass clef providing a consistent rhythmic accompaniment.

8va

RH

rit.

The sixth system concludes the piece. The treble clef line ends with a right-hand rest (RH) and a ritardando (rit.) marking. The bass clef line continues with its rhythmic pattern until the final measure, which contains a fermata.

TÔI RU EM NGỦ

*Tôi ru em ngủ
Một sớm mùa Đông
Em ra ngoài ruộng đồng
Hỏi thăm cánh lúa mới*

*Tôi ru em ngủ
Một sớm mùa Thu
Em đi trong sương mù
Gọi cây lá vào mùa*

*Con đường thật buồn
Một ngày cuối Đông
Con đường mịt mù
Một ngày cuối Thu
Em vào mùa Hạ
Nắng thấp trên cao
Và mùa Xuân nào
Ngẩn ngơ tình mới*

*Đi nhẹ vào đời
Thăm thì gót chân
Em gọi nụ hồng
Vừa tàn cuối sân
Nghe tình chợt buồn
Trong lá xôn xao
Để mùa Xuân sau
Mua riêng tình sầu*

*Tôi ru em ngủ
Một sớm mùa Xuân
Em hôn một nụ hồng
Hỏi thăm về giọt nắng
Tôi ru em ngủ
Hạ cũng vừa sang
Em hôn lên tay mình
Để chua xót tình trần*